

# NORME INTERNATIONALE INTERNATIONAL STANDARD

CEI  
IEC  
950

1986



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

MODIFICATION  
n° 1  
AMENDMENT  
No. 1

Novembre 1988  
November 1988

Modification n° 1 à la Publication 950 (1986)

**Sécurité des matériels de traitement  
de l'information y compris les matériels  
de bureau électriques**

Amendment No. 1 to Publication 950 (1986)

**Safety of information technology equipment  
including electrical business equipment**

## PRÉFACE

La présente modification a été établie par le Comité d'Etudes N° 74 : Sécurité des matériels de traitement de l'information y compris les matériels de bureau électriques et les matériels de télécommunication.

Le texte de cette modification est issu des documents suivants :

<i>Règle des Six Mois</i>	<i>Rapports de vote</i>
74(BC)66	74(BC)86
74(BC)70	74(BC)87
74(BC)71	74(BC)88
74(BC)72	74(BC)89
74(BC)73	74(BC)90
74(BC)74	74(BC)91
74(BC)75	74(BC)92
74(BC)76	74(BC)96
74(BC)77	74(BC)93
74(BC)78	74(BC)94
74(BC)79	74(BC)97
74(BC)80	74(BC)95

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur ce vote ayant abouti à l'approbation de cette modification.

Les corrections indiquées ci-après doivent être reportées par l'utilisateur dans la publication 950 de la CEI (1<sup>re</sup> édition).

**Page 16****1.2 Définitions**

Dans les définitions par ordre alphabétique, remplacer :

« Limite basse inflammable... » par « Limite d'explosion... ».

**Page 92**

Dans le dernier alinéa du paragraphe 2.9.5, remplacer, à la dernière ligne :

« paragraphe 5.3.3. » par « paragraphe 5.3.2. »

**Page 94**

Dans le deuxième alinéa du paragraphe 2.9.6, supprimer à la septième ligne :

« dans les deux cas avec un minimum de 85°C. »

Dans le premier alinéa du paragraphe 2.9.8, remplacer à la deuxième ligne :

« parties » par « terminaisons ».

**Page 98**

Dans le premier alinéa du paragraphe 3.2.1, supprimer dans le texte du deuxième tiret le mot « souple ».

## PREFACE

This amendment has been prepared by Technical Committee No 74: Safety of information technology equipment including electrical business equipment and telecommunication equipment.

The text of this amendment is based on the following documents:

<i>Six Months' Rule</i>	<i>Voting Reports</i>
74(CO)66	74(CO)86
74(CO)70	74(CO)87
74(CO)71	74(CO)88
74(CO)72	74(CO)89
74(CO)73	74(CO)90
74(CO)74	74(CO)91
74(CO)75	74(CO)92
74(CO)76	74(CO)96
74(CO)77	74(CO)93
74(CO)78	74(CO)94
74(CO)79	74(CO)97
74(CO)80	74(CO)95

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the Voting Reports indicated in the above table.

*The corrections indicated hereinafter are to be inserted by the user in IEC Publication 950 (1st edition).*

**Page 17**1.2 *Definitions*

*In the definitions in alphabetical order of nouns, replace:*

*“Limit, lower flammable...” by “Limit, explosion...”*

**Page 93**

*Correction to French text only.*

**Page 95**

*Correction to French text only.*

**Page 99**

*Correction to French text only.*

**Page 100**

Dans le premier alinéa du paragraphe 3.2.2, supprimer dans le texte du deuxième tiret le mot «souple».

Dans le deuxième alinéa du paragraphe 3.2.2, première ligne, supprimer le mot «souple».

**Page 104**

Dans le premier alinéa du paragraphe 3.2.5, supprimer à la deuxième ligne le mot «souples».

**Page 110**

Remplacer le titre existant du tableau X par le suivant :

« Plage des dimensions des conducteurs à introduire dans les bornes ».

**Page 112**

Correction ne concernant que le texte anglais.

**Page 114**

Dans le deuxième alinéa du paragraphe 4.1.1, remplacer à la fin de cet alinéa :

«... pour avertir le personnel.» par «... pour avertir le personnel assurant l'entretien.»

**Page 124**

Dans le troisième alinéa du paragraphe 4.3.9, supprimer dans le texte du deuxième tiret le mot «souple».

**Page 140**

Dans la figure 6, remplacer «C» par «D» et «D» par «C».

Sous la figure 6, dans la référence A de la «Légende pour la figure 6», remplacer la première ligne existante par la suivante :

«A = Partie d'un élément constituant sous laquelle une enveloppe contre le feu est exigée, par exemple, sous les ouvertures dans un»

**Page 146**

Dans la première colonne du tableau XIII, deuxième rubrique, remplacer :

«... tenus pendant...» par «... tenus ou touchés pendant...».

**Page 148**

Dans le premier alinéa de cette page (paragraphe 5.2.2), remplacer :

«... alimentations multiples doivent...» par «... alimentations multiples (redondantes) doivent...».

**Page 152**

Dans la cinquième colonne du tableau XV (Première partie), remplacer dans l'en-tête :

« < 7 kV » par « ≤ 7 kV ».

**Page 154**

Dans la note 1 du tableau XV (Deuxième partie), remplacer :

«... Vb = 183,2 U<sup>0,4638</sup> ...» par «... Vb = 183,2 U<sup>0,4638</sup> ...».

**Page 101**

*Correction to French text only.*

**Page 105**

*Correction to French text only.*

**Page 111**

*Correction to French text only.*

**Page 113**

*In the first column of Table XI, replace, second line:*

*“Over 16 up to...” by “Over 10 up to...”.*

**Page 115**

*Correction to French text only.*

**Page 125**

*Correction to French text only.*

**Page 141**

*In Figure 6, “C” should be “D” and “D” should be “C”.*

*Correction to French text only.*

**Page 147**

*Correction to French text only.*

**Page 149**

*Correction to French text only.*

**Page 153**

*In the fifth column of Table XV (Part 1), in the heading replace:*

*“ < 7 kV ” by “ ≤ 7 kV ”.*

**Page 155**

*In note 1 to Table XV (Part 2), replace:*

*“ ... V<sub>b</sub> = 183.2 U<sup>0.4638</sup> ... ” by “ ... V<sub>b</sub> = 183.2 U<sup>0.4638</sup> ... ”.*

**Page 156**

*Dans le deuxième alinéa de cette page (paragraphe 5.3.2), remplacer :*

«... les dispositifs de limitation de courant.» par «... les dispositifs de limitation de tension.».

*Dans le neuvième alinéa de cette page, remplacer :*

«... du fait de charges, courant de charge capacitif ou autres causes survenant pendant l'essai.» par «... du fait de courants de charge capacitifs ou autres causes, pendant l'essai.».

**Page 158**

*Dans le paragraphe 5.4.3, remplacer les trois premières lignes existantes par les suivantes :*

«5.4.3 Les transformateurs doivent être protégés contre les surcharges, par exemple par :

- une protection contre les surintensités ;
- des coupe-circuit thermiques internes ;»

**Page 170**

*Dans le paragraphe A.2.2 de l'annexe A, remplacer à la deuxième ligne :*

«... uniforme au moins supérieure...» par «...uniforme supérieure...».

**Page 178**

*Correction ne concernant que le texte anglais.*

**Page 180**

*Dans le paragraphe A7.8 de l'annexe A, remplacer dans texte du deuxième tiret :*

«... 40 mm min...» par «... 40 mm/min...».

*Correction ne concernant que le texte anglais.*

**Page 184**

*Correction ne concernant que le texte anglais.*

**Page 190**

*Dans l'article B1 de l'annexe B, remplacer le texte existant du deuxième tiret par le suivant :*

- moteurs à bagues de déphasage qui, entre le fonctionnement à vide et à rotor calé, présentent une différence d'intensités de courant inférieure ou égale à 1 A et un rapport entre les intensités correspondantes inférieur ou égal à 2.

**Page 194**

*Dans l'article B5 de l'annexe B, remplacer dans l'avant-dernière ligne du troisième alinéa :*

«... ou pendant le temps de...» par «... ou au moment du...».

**Page 196**

*Dans le deuxième alinéa du paragraphe B7.1 de l'annexe B, remplacer à la deuxième ligne :*

«... ou courant continu...» par «... ou 60 V tension continue...».

**Page 202**

*Dans le deuxième alinéa, après le tableau C1 (article C1 de l'annexe C), remplacer à la première ligne :*

«... l'alimentation du moteur...» par «... l'alimentation du transformateur...».

**Page 204**

*A la dixième ligne de cette page (article C2 de l'annexe C), remplacer :*

«... d'un même noyau mis à la terre, avec...» par «... d'un même noyau avec...».

**Page 157**

*Corrections to French text only.*

**Page 159**

*Correction to French text only.*

**Page 171**

*Correction to French text only.*

**Page 179**

*In Sub-clause A6.10 of Appendix A replace in the text following the third dash:*

*“... to turn...” by “... to burn...”.*

**Page 181**

*Correction to French text only.*

*In Sub-clause A7.10 of Appendix A, replace in Item d):*

*“then” by “than”.*

**Page 185**

*In Sub-clause A8.7 of Appendix A, replace in the second line:*

*“A7.6” by “A8.6”.*

**Page 191**

*Correction to French text only.*

**Page 195**

*Correction to French text only.*

**Page 197**

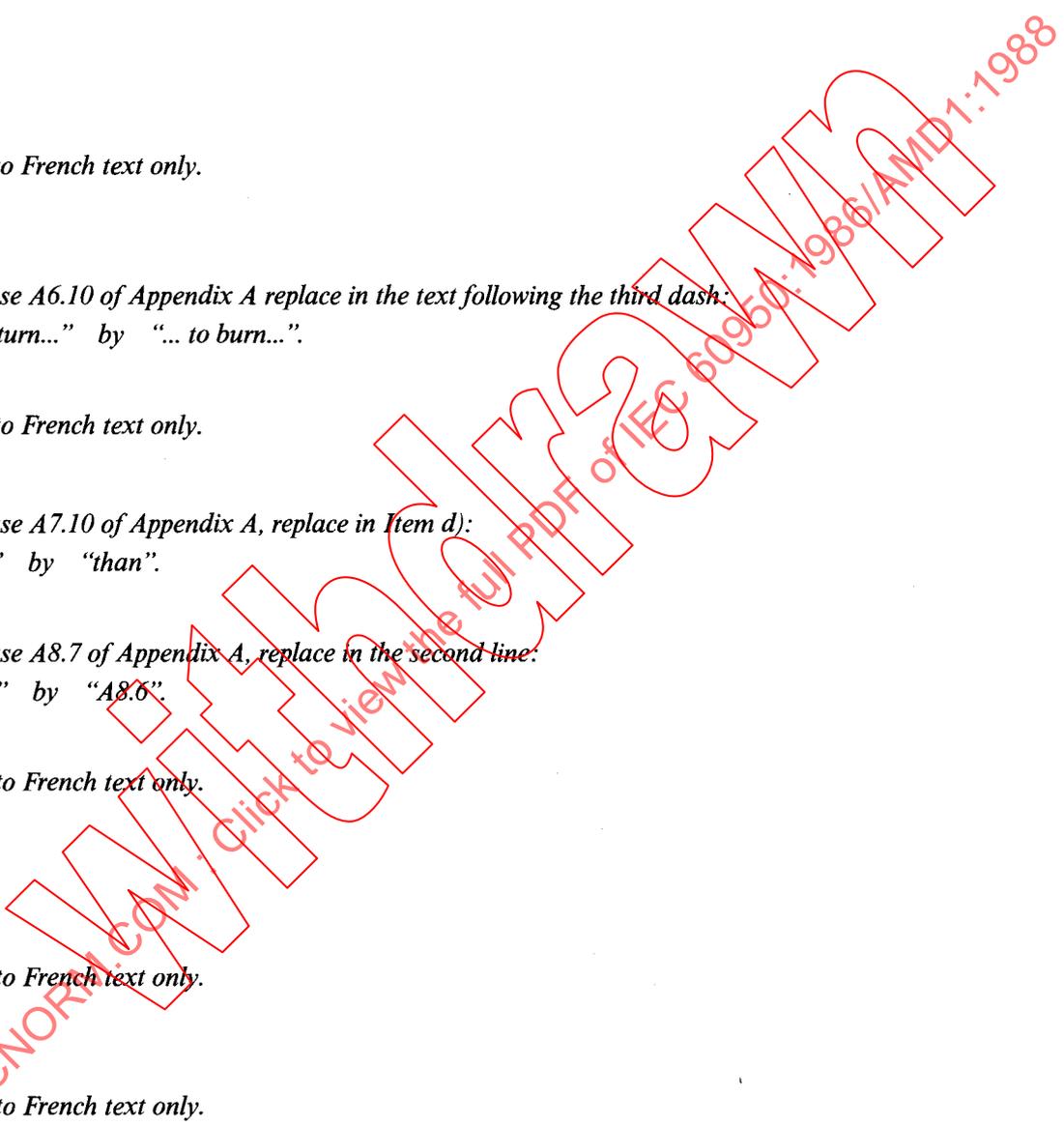
*Correction to French text only.*

**Page 203**

*Correction to French text only.*

**Page 205**

*Correction to French text only.*



**Page 208**

*Dans la note 5 du tableau CII, remplacer à la dernière ligne :*

*« Le degré de sécurité... » par « Le degré de sévérité... ».*

**Page 226**

*Remplacer la dernière partie du tableau GI par ce qui suit :*

I	Fixe, du type A raccordé par prise de courant	3,5
I	Fixe, relié à demeure ou du type B raccordé par prise de courant	
	— non soumis aux conditions de l'article G5	3,5
	— soumis aux conditions de l'article G5	5% du courant de charge

*Dans le deuxième alinéa de l'article G2, remplacer à la dernière ligne :*

*« ... un seul élément du système. » par « ... un seul matériel ».*

**Page 232**

*Dans le cinquième alinéa de l'annexe H, remplacer :*

*« Le bruit de fond ne doit pas être pris en compte. » par « Il doit être tenu compte du niveau du bruit de fond. »*

**Page 234**

*Dans le premier alinéa de l'annexe J, remplacer dans les première et deuxième lignes :*

*« ... il convient de choisir... » par « ... il convient que le fabricant choisisse... »*

*Dans le troisième alinéa, remplacer dans la quatrième ligne :*

*« ... qui pourrait devenir... » par « ... qui aurait pu devenir... »*

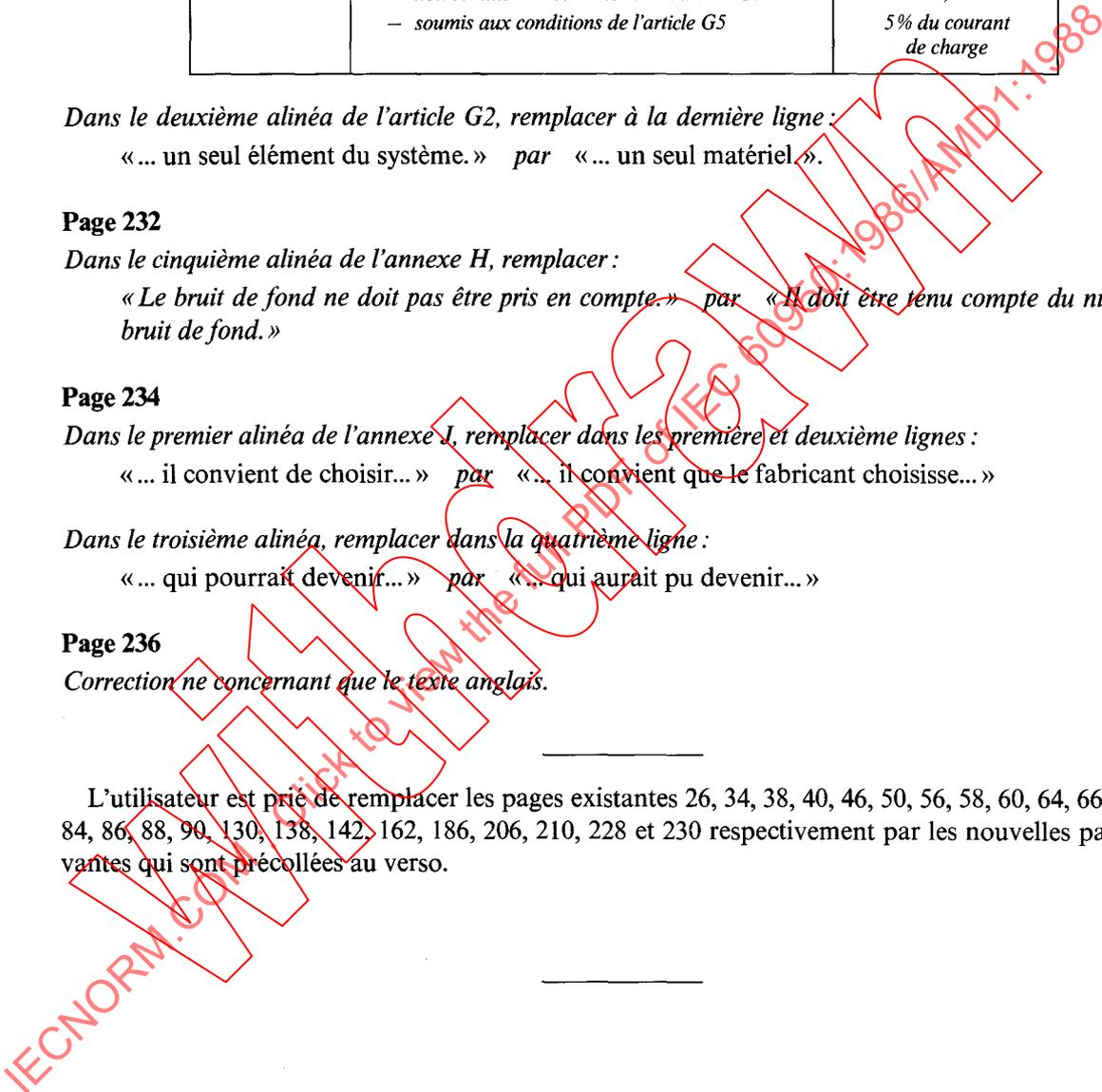
**Page 236**

*Correction ne concernant que le texte anglais.*

---

L'utilisateur est prié de remplacer les pages existantes 26, 34, 38, 40, 46, 50, 56, 58, 60, 64, 66, 80, 82, 84, 86, 88, 90, 130, 138, 142, 162, 186, 206, 210, 228 et 230 respectivement par les nouvelles pages suivantes qui sont précollées au verso.

---



**Page 209**

*Correction to French text only.*

**Page 227**

*Replace the last part of Table GI by the following:*

<i>I</i>	<i>Stationary, permanently connected or pluggable type B</i> — <i>not complying with Clause G5</i> — <i>complying with Clause G5</i>	3.5 <i>5% of input current</i>
----------	--	---------------------------------------

*Correction to French text only.*

**Page 233**

*Correction to French text only.*

**Page 235**

*Correction to French text only.*

*Correction to French text only.*

**Page 237**

*In Table JI, under class IPX4, in the third column, replace:*

*“... against the direction from...” by “... against the enclosure from...”.*

The following new pages (pre-pasted on reverse side) are to be inserted over the corresponding pages of Publication 950 (1986) i.e. pages 27, 35, 39, 41, 47, 51, 57, 59, 61, 65, 67, 83, 85, 87, 89, 91, 131, 139, 143, 163, 207, 211, 229 and 231.

